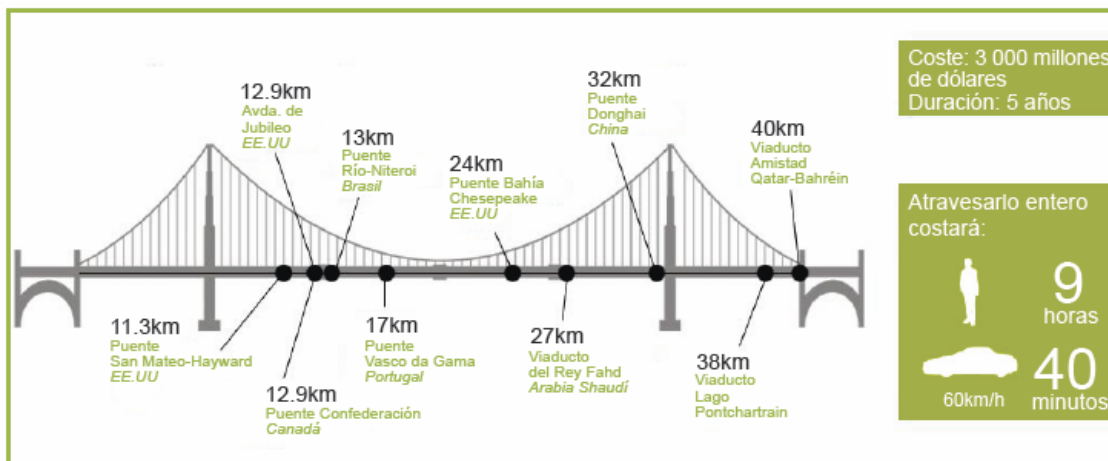


بيت العربي Casa Árabe  
Instituto Internacional de Estudios Árabes y del Mundo Musulmán

## Cooperación interárabe

### El puente más largo del mundo (Bahréin-Qatar) comenzará a construirse en 2010



La Qatar-Bahrain Causeway Foundation (QBCF) abordará por primera vez de forma oficial el proyecto del puente entre los dos países hermanos en una sesión de trabajo para lanzar el proyecto dentro de la conferencia Bridges Middle East 2009 que se celebrará entre los días 22 y 24 del próximo mes de noviembre en Abu Dabi.

Según una nota de prensa de Global emitida por la agencia de medios de comunicación PR Newswire, la sesión de trabajo del 22 de noviembre será una etapa necesaria para los grandes socios implicados en el proyecto. El congreso será inaugurado por el director general de la Qatar-Bahrain Causeway Foundation (QBCF), Yaber Ali al-Mohannadi, que estará acompañado de dos expertos, Rick Haggett, director ejecutivo de la administración del puente y Yanick Garillon, director del proyecto en el Qatar-Bahrain Causeway Consortium. Cabe señalar que muchos de los miembros del consejo de administración de la Qatar-Bahrain Causeway Foundation junto a representantes de los ministerios de Bahrein y Qatar implicados en el proyecto participarán a lo largo de la jornada como comentaristas en la sesión.

El puente Qatar- Bahréin se ofrece como solución a una parte importante de los retos en materia de transporte en estos dos países, que son economías vitales para el mercado creciente de Oriente Próximo. Este enlace entre los dos países contribuirá a un aumento y a un refuerzo de las capacidades comerciales, de empleo, educativas, turísticas y de ocio de los dos Estados. La responsable del proyecto es la Qatar-Bahrain Causeway Foundation y los cuatro miembros de su consejo de administración pertenecen a ambos países.

En mayo de 2008 la Qatar-Bahrain Causeway Foundation eligió un consorcio para el diseño y la construcción conocido oficialmente por el nombre de Qatar-Bahrain Causeway Consortium, para participar en el primer paso de un concurso en dos pasos. Tras la búsqueda de un equipo de administración internacional para el diseño, los proyectos y la construcción que pudiera gestionar el proyecto de los dos países, la Qatar -Bahrain Causeway Foundation (QBCF) eligió a la empresa KBR (EEUU) en septiembre de 2008, con el apoyo de Halcrow (Gran Bretaña). Estas dos empresas constituyeron el equipo de administración del proyecto. Fiona Barron, directora de la conferencia Bridges Middle East 2009, ha declarado que la Qatar-Bahrain Causeway Foundation (QBCF) va a desempeñar un papel esencial en este evento que será una excelente ocasión para trabajar con personalidades como Yaber Ali al-Mohannadi y para

dar a conocer a los miembros de las delegaciones datos que no se han publicado hasta ahora sobre el proyecto.

La sesión de trabajo abordará los elementos principales del proyecto, desde el diseño a la aplicación, la visión y la historia del puente, se estudiarán los efectos de desarrollo sobre Qatar y Bahrein y cómo hacer frente a los retos de construir una calzada elevada de varias direcciones y el puente sobre el mar más largo del mundo.

### إطلاق جسر قطر - البحرين في 22 نوفمبر بأبوظبي

*Al-Waqt*, 01/10/09

Traducción para Casa Árabe de *Al-Fanar*, Boletín de Prensa Árabe ([www.boletin.org](http://www.boletin.org))

### Los países del Golfo crean un fondo agrario por valor de 2 000 millones de dólares

Los países del Golfo van a aportar los próximos meses 2 000 millones de dólares a un fondo agrícola que garantizará el abastecimiento alimentario mediante la compra de acciones en empresas agrícolas. Los países del Golfo se han visto obligados a importar alimentos y garantizar el abastecimiento mediante la compra de terrenos agrícolas en países en desarrollo o la adquisición de acciones de empresas agrícolas. El nuevo holding agrícola árabe será parte de la Agencia Árabe para la Inversión y el Desarrollo Agrícola (AAAID), una organización formada por 20 países árabes y africanos cuyo objetivo es mejorar la seguridad y el abastecimiento alimentario.

Rajagopal Ramamoorthy, su director de inversiones financieras, aseguró a Reuters: "ahora mismo estamos en el proceso de creación de la empresa cuyo nombre anunciaremos próximamente". El acuerdo sobre el fondo de 2 000 millones de dólares está cerrado desde enero. El dinero proviene en su mayor parte de los países del Golfo y se usará para comprar empresas alimenticias tanto en Oriente Próximo y África como fuera de esta zona". Ramamoorthy ha dicho que al contrario del resto de inversiones del Golfo en agricultura que se centran prioritariamente en comprar o alquilar terrenos agrícolas, la nueva empresa adquirirá participaciones en empresas alimentarias de África y Oriente Próximo.

La AAAID se fundó en el año 1967 y su sede está en Sudán y tiene una oficina en Dubai. Según Ramamoorthy su capital es de 400 millones de dólares. Esta institución tiene participaciones en 25 empresas alimentarias de Oriente Próximo y África. Ramamoorthy aseguró que el tema de la seguridad alimentaria ha tomado más importancia que en ningún tiempo pasado para los países árabes con el incremento del precio de las materias primas.

### دول الخليج تنشئ صندوقاً زراعياً بقيمة ملياري دولار

*Al-Zamán*, 13/10/09

Traducción para Casa Árabe de *Al-Fanar*, Boletín de Prensa Árabe ([www.boletin.org](http://www.boletin.org))

### Siria y Jordania firman 11 convenios

El presidente sirio Bashar al-Asad y el jefe de gobierno jordano Nádér Nadif presentaron el pasado 19 de octubre la agenda de trabajo de las reuniones de la Alta Comisión Mixta y acordaron que ambos gobiernos mantengan una comunicación permanente y se formen grupos ministeriales *ad hoc* para profundizar en la cooperación económica en todos los sectores pero especialmente en los ámbitos del transporte, la unión por ferrocarril, eléctrica y de estructura hídrica. En este sentido Siria y Jordania han firmado 11 acuerdos y memorandos de entendimiento en sectores económicos diversos, pero sobre todo en los mencionados anteriormente.

El primer ministro sirio Mohammed Mayi Atari aseguró que Damasco y Ammán están trabajando para solucionar el asunto de la delimitación de la frontera común. En lo que se refiere al tema del agua Atari explicó que se han celebrado discusiones sobre el papel de cada

país para preservar el agua de la cuenca del Jordán y también se ha creado una comisión que investigará cuáles son las reservas del cauce del Yarmuk. Atari desveló que tanto Damasco como Ammán se proponen exonerar a los ciudadanos y vehículos de todo tipo de las tasas e impuestos en la frontera, para ello se ha creado una comisión ministerial.

El primer ministro sirio invitó a los empresarios a formar empresas mixtas en todos los sectores, algo que repercutirá en beneficio de ambos países. Por su parte el primer ministro jordano Náder al-Dahabi, expresó durante su encuentro con el presidente sirio la voluntad de amistad y cooperación entre las cúpulas políticas de ambos países para mejorar la actual situación en todos los elementos estratégicos. Sobre las conversaciones bilaterales aseguró que "las conversaciones sobre temas como el agua, la electricidad o el transporte se desarrollaron en un ambiente positivo y franco lo que nos ha permitido llegar a unos resultados satisfactorios para ambos países, necesarios para crear unas firmes relaciones económicas entre los dos países y superar todas las dificultades y obstáculos que amenazan el reforzamiento de las relaciones". Nadif expresó la intención de que el volumen de intercambio comercial entre los dos países alcance los mil millones de dólares durante el próximo año, partiendo de los 500 millones de dólares de este año, para lo que exigió un esfuerzo muy importante sobre todo del sector privado.

سوريا والأردن توقعان 11 اتفاقية وتتوافقان

على حل مشكلة مياه اليرموك

*Al-Zamán*, 20/10/09

Traducción para Casa Árabe de *Al-Fanar*, Boletín de Prensa Árabe ([www.boletin.org](http://www.boletin.org))

### **Marruecos y Libia firman un acuerdo de cooperación**

Marruecos y Libia firmaron los pasados días 22 y 23 de octubre en Rabat diversos acuerdos de cooperación en diversos sectores económicos, especialmente en industria y turismo. Al-Baghdadi Ali Al-Mahmudi, primer ministro libio, declaró que los acuerdos de cooperación firmados entre Libia y Marruecos son "un estímulo para fomentar la cooperación entre otros países árabes especialmente en el sector de las infraestructuras, la construcción y el desarrollo urbano". El responsable libio mostró su interés por ampliar estos acuerdos con la celebración de otras cumbres económicas y de fomento de la inversión. Finalmente Al-Baghdadi Ali Al-Mahmudi se mostró convencido de que la firma de los acuerdos de cooperación contribuirán a mejorar el comercio entre Marruecos y Libia, "se durante 2008 no sobrepasó los 1 149 dirhams, una cifra que según el responsable libio "se encuentra por debajo de lo deseado". Por su parte, el primer ministro marroquí, Abbas El Fassi animó a los empresarios libios a involucrarse más en la economía marroquí. "Marruecos puede ofrecer todas las necesidades que ellos necesiten, así como importantes oportunidades de inversión", declaró el político marroquí. El Fassi destacó la importancia del acuerdo firmado con Libia para fortalecer las necesidades el Magreb. "La consolidación de las relaciones con Libia son una hito esencial y un pilar fundamental para la integración económica de la región. Un fortalecimiento de las relaciones bilaterales contribuirá a crear un gran Magreb, y a reforzar las relaciones de cooperación solidaridad y complementariedad que existen entre los países del norte de África", concluyó el primer ministro marroquí.

*Al-Magharebia*, 28/10/09

### **Acuerdos entre Jordania y Palestina para mejorar el comercio**

Jordania y la Autoridad Palestina han firmado 16 acuerdos, un memorando de entendimiento, varios protocolos y un programa ejecutivo durante la clausura de la Alta Comisión Mixta de Jordania y Palestina, que tuvo lugar a mediados de octubre. El ministro de Industria y Comercio jordano, Amer al-Hadidi, declaró que la comisión, encabezada en la parte palestina por el titular de Economía, Basem Fajuri, recomendó la creación y puesta en marcha de un aeropuerto internacional en Palestina, en Ariha (Jericó).

En el marco del intercambio comercial con Palestina, los dos países, según al-Hadidi, han acordado que la Aqaba Special Economic Zone Authority (ASEZA), en cooperación con la Aqaba Development Corporation (ADC), ofrezca facilidades y descuentos en los servicios del puerto a las mercancías palestinas que pasan a través de Jordania a países vecinos. También se estudió la posibilidad de dar prioridad a estas mercancías en los servicios de almacenamiento y en las transacciones aduaneras.

Las dos partes también han acordado iniciar las medidas de registro de los medicamentos jordanos en Palestina para llevar a cabo conversaciones posteriores con la parte israelí para que permita la entrada de estos fármacos en los mercados palestinos. Ambas partes pretenden dar al sector privado un mayor papel en los intercambios comerciales entre los dos países y facilitar las medidas de paso de mercancías entre ellos. También se ha conseguido un memorando de entendimiento para crear un centro logístico a ambos lados de la frontera. Las dos partes también han acordado seguir coordinándose para rehabilitar el puente Príncipe Mohamed para usarlo como paso comercial entre los dos países. Según ambas partes, el volumen del intercambio comercial entre Jordania y Palestina no superó los 90 millones de dólares en 2008 y en la primera mitad de este año ha alcanzado los 33 millones de dólares.

الأردن و السلطة الفلسطينية يتفقان  
على الصيغة النهائية لـ 16 اتفاقية ومذكرة تفاهم

A- Zamán, 15/10/09

Traducción para Casa Árabe de *Al-Fanar*, Boletín de Prensa Árabe ([www.boletin.org](http://www.boletin.org))